

**«6В02311 - Аударма ісі» ББ бойынша түлектің құзыреттілік моделі
Компетентностная модель выпускника ОП «6В02311 – Переводческое дело» ***

«6В02311 - Аударма ісі» ББ үшін құзыреттілік моделі/ Модель компетенций для ОП «6В02311 – Переводческое дело»						
«Аудармашы» кәсіби стандарты негізінде әзірленген / Разработана на основе профессионального стандарта «Переводчик»						
Мамандығы: Аудармашы.						
*білім және ғылым саласы;						
* мәдениет және мәдениетаралық коммуникация саласы;						
* халықаралық қатынастар сферасы;						
* баспа саласы;						
* бұқаралық ақпарат құралдары саласы;						
СБШ бойынша біліктілік деңгейі: 6 (кіші деңгейлер 6.1; 6.2; 6.3; 6.4) Квалификационный уровень по ОРК: 6 (подуровни 6.1; 6.2; 6.3; 6.4)						
<i>Кәсіптегі міндетті еңбек функциялары</i>	<i>Кәсіптегі қосымша еңбек функциялары</i>	<i>Кәсіби міндеттер</i>	<i>Білік, дағды</i>	<i>Білім</i>	<i>Жеке тұлғалық құзыреттілікке қойылатын талаптар</i>	<i>Кәсіппен байланысты жұмыстарды орындауға арналған қосымша дағдылар</i>
Аударма (эртүрлі жанрдағы мәтіндер мен құжаттардың жазбаша аудармасы, келіссөздерді, халықаралық кездесулерді, конференцияларды ауызша аудару); - ұйымдастырушылық (эр түрлі іс-шараларды ұйымдастыру және өткізу, кәсіби және қоғамдық ұйымдар құру; -өндірістік-басқарушылық (басшылық және / немесе орындау кәсіптік міндеттерді (тиісті оқу орындарына	Жазбаша және ауызша аудармаларды жүзеге асыру; - эр түрлі тіл аралық және мәдениетаралық коммуникация; - аударма және филология саласында зерттеулер жүргізу; - оқытылатын шет тілі мен мәдениеті мәселелері бойынша кеңес беру; - ақпараттық мәтіндерді өңдеу және рефераттау; -облыстағы оқу-әдістемелік әдебиеттерге зерттеу, талдау	-Өкімшілік-басқару саласы; - Білім және ғылым саласы; - мәдениет және мәдениетаралық коммуникация саласы; - халықаралық байланыстар саласы; - баспа ісі саласы; - бұқаралық ақпарат құралдары саласы; - ақпараттық-талдау саласы және басқалар. - административно-управленческая сфера; - сфера образования и науки; - сфера культуры и межкультурной коммуникации; - сфера международных связей;	- Ұсынылған мәтінді сәйкес аудару мүмкіндігі; терминология, грамматика, лексика және т. б. бойынша, сондай-ақ мақсатты аудиториялар және аударма мақсаттары. - Ұсынылған нәрсенің мағынасын түсінуде өз мүмкіндіктерін бағалай білу бастапқы мәтін және тиісті аударма мәтінін құру. - Арасындағы Шартқа сәйкес мәтінді аудару қабілеті; Тапсырыс беруші мен жеткізуші. - Аударма процесінде қабылданған	Өз қызметінде негізгі принциптерді басшылыққа алу қабілеті. Қазақстан Республикасының Мемлекеттік құжаттарымен және нормативтік актілерімен реттеледі. - Республиканың құқықтық жүйесі мен заңнамасының негіздерін білу қабілеті Қазақстан. - Қоғамның әлеуметтік даму үрдістерін білу қабілеті. - Нормативтік және құқықтық құжаттарды өз қызметінде пайдалану мүмкіндігі; қызметі. - Проблемаларды	-Іскерлік этика нормаларын сақтау, этикалық мінез-құлық нормаларын иелену; -әлемнің басқа халықтарының дәстүрлеріне, мәдениетіне төзімділік; -эртүрлі әлеуметтік жағдайларда адекватты навигация мүмкіндігі; -топта жұмыс істей білу, өз көзқарасын дұрыс қорғай білу, жаңа шешімдер ұсына білу; - ымыраларды таба білу, өз пікіріңізді топтың пікірімен байланыстыру; - кәсіби және жеке өсуге ұмтылу. -кәсіби мәселелерді	Заманауи техникамен жұмыс істеу дағдыларын меңгеру. - Ақпараттық технологияларды, бағдарламалық қамтамасыз етуді пайдалану мүмкіндігі кәсіби қызмет саласында. - Ақпараттық технологияларды меңгеру және әлеуметтік қызметке асыни көзқарас бұқаралық ақпарат құралдары тарататын ақпарат. - Заманауи ақпарат құралдары мен ақпараттық технологиялармен. - Қажетті ақпаратты

<p>ауыстырудың отандық, шетелдік және бірлескен кәсіпорындар мен ұйымдардың)); -ақпараттық-талдамалық (әлеуметтік-саяси саясатты жүзеге асыру); талдау, іскерлік хат-хабарларды, есептерді, шолуларды, жағдайды болжау жасау, аудармаларды редакциялау); - ғылыми-зерттеу (практикалық материалдарды жинау және өңдеу, баяндама дайындау мәселелері бойынша ғылыми мақалалар мен аударматану және мәдениетаралық коммуникация)/ - переводческая (письменный перевод разножанровых текстов и документов, устный перевод переговоров, международных встреч, конференций); - организационная (организация и проведение различного рода мероприятий,</p>	<p>жүргізу; Аударма ісі; - заманауи техникамен жұмыс істеу дағдыларын сенімді меңгеру, аударма процесін дайындау және іске асыру үшін ақпараттық технологиялармен; - кәсіби және кәсіби білім алу үшін өзін-өзі талдау және өздігінен білім алу дағдыларын меңгеру; жеке өсу./осуществлять письменные и устные переводы; - осуществлять посредничество различных видах межъязыковой и межкультурной коммуникации; - проводить исследования в области переводоведения и филологии; - консультировать по вопросам изучаемого иностранного языка и культуры; - редактировать и реферировать информативные</p>	<p>- сфера издательского дела; - сфера средств массовой информации; информационно-аналитическая сфера и другие Түлектердің кәсіби қызметінің объектілері; мекемелер табылады мәдениет, халықаралық ұйымдар, түрлі ақпараттық-аналитикалық қызметтер, елшіліктер мен өкілдіктер, министрліктер, туризм жөніндегі агенттіктер баспалар, аударма бюросы және басқа ұйымдар мен кәсіпорындар Шет тілдері бойынша маманның кәсіби білімін қажет ететін аударма технологиялары./ Объектами профессиональной деятельности выпускников являются: учреждения культуры, международные организации, различные информационно-аналитические службы, посольства и</p>	<p>шешімдерді негіздеу мүмкіндігі. Түпнұсқа тілін және аударма тілін белсенді меңгерудің жоғары деңгейі, реакция жылдамдығы, айқын дикция, шоғырлану қабілеті, шуылға төзімділік, психикалық тұрақтылық, жақсы физикалық форма. Қабілеті кәсіби қызметті жүзеге асыру, әр түрлі халықаралық конференцияларды, көрмелерді өткізу кезінде халықаралық туризм саласында./ Споспособность произвести перевод предлагаемого текста в соответствии с требованиями по терминологии, грамматике, лексике и т.д., а также с учетом целевой аудитории и назначения перевода. - Споспособность оценить свои возможности в понимании смысла предлагаемого исходного текста и создания</p>	<p>анықтау, тұжырымдау және шешу қабілеті. Патриотизм, құрмет көрсету, ашық болу қабілеті./ Споспособность руководствоваться в своей деятельности основополагающими государственными документами и нормативными актами Республики Казахстан. - Споспособность знать основы правовой системы законодательства Республики Казахстан. - Споспособность знать тенденции социального развития общества. - Споспособность использовать нормативные и правовые документы в своей деятельности. - Споспособность определять, формулировать и решать проблемы. - Споспособность проявлять патриотизм, уважение, быть открытым. - Мемлекеттік, орыс және шет тілдерін меңгеру. - Мемлекеттік, орыс және шетел тілдерінде сауатты сөйлеу қабілеті; - Мемлекеттік, орыс және ағылшын</p>	<p>шешуде тәуелсіздік пен бастамашылық; - пікірлер мен пікірлердегі бейтараптық, көзқарастардың кендігі; - байланыс және коммуникативті дағдылар; - байқампаздық пен тапқырлық; - төзімділік, жанашырлық; - қайырымдылық және психологиялық тұрақтылық; - әлеуметтік белсенділік және шығармашылық; - кәсіби борыш пен жеке жауапкершілікті сезіну; - әңгімелесушіні тыңдауға және тыңдауға дайын болу; - кәсіби рефлексия мен интроспекцияға қабілеттілік. - өзін-өзі жетілдіру, өзін-өзі реттеу және өзін-өзі дамыту; - әлеуметтік, жеке және мәдениетаралық өзара әрекеттесу; - ана тілі мен шет тілдерінің мәдениетін игере отырып, тіл мен сөйлеуді дамыту;/- соблюдение норм деловой этики, владение этическими</p>	<p>іздеу, талдау және іріктеу әдістерін меңгеру; қайта құру, сақтау және беру. - Білім мен ақпаратты интерактивті пайдалану мүмкіндігі. - Ақпараттық өзара іс-қимылдың негізгі тәсілдері мен құралдарын меңгеру, ақпаратты алу, сақтау, өңдеу, түсіндіру жұмыстарын жүргізу дағдысының болуы ақпараттық-коммуникациялық технологияларды меңгеру; әдістемелік/- Споспособность обладать навыками обращения с современной техникой. - Споспособность использовать информационные технологии, программное обеспечение в сфере деятельности. Владеть информационными технологиями и критическим отношением к социальной</p>
--	--	---	---	--	---	---

<p>создание профессиональных и общественных организаций; - производственно-управленческая (руководство и/или исполнение профессиональных обязанностей (различные виды перевода в соответствующих подразделениях отечественных, иностранных и совместных предприятий и организаций)); - информационно-аналитическая (осуществление социально-политического анализа, составление деловой корреспонденции, отчетов, обзоров, прогнозов ситуации, редактирование переводов); - научно-исследовательская (сбор и обработка практического материала, подготовка докладов и статей по проблемам перевода и</p>	<p>тексты; - проводить исследование, анализ учебно-методической литературы области переводческого дела; - уверенно владеть навыками обращения современной техникой, информационными технологиями для подготовки и реализации переводческого процесса; - владеть навыками самоанализа и самообразования для профессионального и личностного роста.</p>	<p>представительства, министерства, агентства по туризму издательства, бюро по переводу и другие организации предприятия, деятельности которых необходимы профессиональные знания специалиста по иностранным языкам и переводческим технологиям.</p>	<p>соответствующего переводного текста. - Способность произвести перевод текста в соответствии с договором между заказчиком и поставщиком. - Способность обосновать принятие решения в процессе перевода. - Высокий уровень активного владения языком оригинала и языком перевода, быстрота реакции, четкая дикция, умение сосредоточиться, помехоустойчивость, психическая устойчивость, хорошая физическая форма. - Способность осуществлять профессиональную деятельность в различных учреждениях, организациях при проведении международных конференций, выставок, в сфере международного туризма.</p>	<p>тілдерінде ағымдағы құжаттаманы сауатты құра білу; шет тілдерінде. - Көпмәдениетті қарым-қатынас, конструктивті диалог құру дағдылары мен іскерліктері; полиэтничном және көп конфессиялы қоғамдағы, қабілетті болу, педагогикалық ынтымақтастық. - Қарым-қатынас құралы ретінде шет тілдерінің бірін меңгеру; кәсіби халықаралық мамандандырылған терминология қарым-қатынас/ Владеті русским и иностранным языками. - Способность грамотно изъясняться на государственном, русском и иностранном языках. - Умение грамотно составить текущую документацию на государственном, русском и иностранном языках. - Умения и навыки построения конструктивного диалога, общения в поликультурном, и</p>	<p>правовыми нормами поведения; -толерантность традициям, культуре других народов мира; -умение адекватно ориентироваться в различных социальных ситуациях; -способность работать в команде, корректно отстаивать свою точку зрения, предлагать новые решения; -умение находить компромиссы, соотносить свое мнение с мнением коллектива; -стремление профессиональному личностному росту. -самостоятельность и инициативность в решении профессиональных задач; -непредвзятость суждениях и мнениях, широта взглядов; -контактность и коммуникабельность; -наблюдательность и изобретательность; -толерантность, эмпатия; -доброжелательность и психологическая стабильность; -социальная активность и креативность;</p>	<p>информации, распространяемой средствами массовой информации. Владеті современными средствами информации и информационными технологиями. Владеті методами поиска, анализа и отбора необходимой информации, ее преобразованием, сохранением и передачей. - Способность к интерактивному использованию знаний и информации. Владеті основными способами и средствами информационного взаимодействия, получения, хранения, переработки, интерпретации информации, иметь навыки работы с информационно-коммуникационными технологиями; иметь способности к восприятию и методическому. Бастамашылық таныта білу және</p>
---	---	--	--	--	---	--

<p>межкультурной коммуникации).</p>		<p>-Бастапқы тілді түсіну және аударма тілінде баяндау қабілеті. - Тілді оның тарихи дамуында талдай білу. - Тілдің туыстық байланыстарын және оның басқалармен типологиялық қатынасын білу құбылыстарын, тенденцияларын зерделеуге аспектілі және кешенді көзқарас тілдің дамуы. - Лингвистикалық және лингвоаударылымдық талдаудың негізгі әдістерін меңгеру. - Тіл, тарих және мәдениет байланысы туралы түсініктер жүйесін меңгеру; Оқытылатын тіл елдерінің ұлттық-мәдени ерекшелігі./ - Способность понимать исходный язык и умение излагать на языке перевода. - Умение анализировать язык в его историческом развитии. - Знание родственных связей языка и его</p>	<p>многоконфессиональном обществе, быть способным к педагогическому сотрудничеству. - Владеть одним из иностранных языков как средством коммуникации в рамках сложившейся специализированной терминологии профессионального международного общения. - Шет тілі саласындағы білімдерін жетілдіру;; - шет тілін қарым-қатынас құралы ретінде пайдалану және бәрін меңгеру ауызша және жазбаша нысандарды іске асыратын сөйлеу қызметінің түрлері коммуникация (сөйлеу, тыңдау, оқу, жазу) ресми және бейресми байланыс; - жазбаша және ауызша аударманы жүзеге асыру; өз қызметінде қолдану аударма түрлендірулерінің барлық түрлері; - қоғамдық-саяси білімнің қазіргі заманғы, Елтану және мәдени</p>	<p>-чувство профессионального долга и личная ответственность; -готовность слушать и слышать собеседника; -пособность профессиональной рефлексии и самоанализу. самосовершенствование, саморегулирование и саморазвитие; -социальная, личностная и деятельностная рефлексия; -межкультурное взаимодействие; -языковое и речевое развитие, овладение культурой родного и иностранного языков; жазбаша және ауызша аудармаларды жүзеге асыруға; * тілдердің әртүрлі түрлерінде делдал болу және мәдениетаралық коммуникация; * аударма және филология саласында зерттеулер жүргізу; * оқылатын шет тілі мен мәдениеті мәселелері бойынша кеңес беру; * ақпараттық мәтіндерді өңдеу және рефераттау.</p>	<p>ұйымдастыру-басқару проблемаларды шешу. Ұйымдастыру және жоспарлау қабілеті. Қауіпсіздік және қоршаған ортаны қорғау мәселелеріне жауапты қарау. и- Мақсат қою және оларға жету мүмкіндігі. Бірлескен іс-әрекеттерді ұйымдастыру, бастама көтеру және көтеру қабілеті нәтиже үшін жауапкершілік. Алынған білімді қолдана отырып, идеяларды қалыптастыру және оларды жүзеге асыру мүмкіндігі өмір мен қызметтің әртүрлі салаларындағы дағдылар. - Қоршаған ортаны түсіну және басқару, шешім қабылдау және мәселелерді шешу. - Органдардың шешім қабылдауы үшін ақпаратпен жұмыс істеу қабілетін меңгеру мемлекеттік басқару және жергілікті өзін-өзі басқару.</p>
-------------------------------------	--	--	--	--	--

			<p>типологические соотношения с другими языками, аспектный и комплексный подход к изучению языковых явлений, тенденций развития языка.</p> <p>- Владение основными методами лингвистического и лингвопереводческого анализа.</p> <p>- Владение системой представлений о связи языка, истории и культуры, о национально-культурной специфике стран изучаемого языка.</p> <p>Мәтін түрлерінің мүмкіндігінше кең жиынтығын ұсыну дәстүрін білу стандартты және арнайы және осы білімді құру үшін пайдалану мүмкіндігі мәтіндер.</p> <p>- Фразеологияны қоса алғанда, түпнұсқа тілін білу, Негізгі терминологияны білу қазіргі ғылым мен техника түпнұсқа тілінде және аударма тілінде, аударма тілінің</p>	<p>сипаттағы;</p> <p>- аударма жазу техникасын қолдану;</p> <p>- әр түрлі арнайы, ғылыми, көркем мәтіндермен жұмыс істеу қиындықтар;</p> <p>- туындаған практикалық міндеттерді өз бетінше шешу;;</p> <p>- шетел тілінде де, өз ана тілінде де аударма әдебиетін редакциялау; тілінде;</p> <p>- шетелдік және отандық референттеуді және аннотациялауды жүзеге асыру аудармашының жұмыс тілдеріндегі әдебиеттер./ совершенствовать знания в области иностранного языка;</p> <p>- пользоваться иностранным языком как средством общения и владеть всеми видами речевой деятельности, реализующими устную и письменную формы коммуникации (говорение, слушание, чтение, письмо) в ситуациях официального и неофициального общения;</p>	<p>- Деректер базаларымен және ақпараттық жүйелермен жұмыс істеу қабілетін меңгеру</p> <p>- Қабілеті өз бетінше әзірлеу және ұсыну әр түрлі нұсқаларын ұжыммен жұмыс істеу кезінде кәсіби міндеттерді шешу./</p> <p>- Способность проявлять инициативу и находить организационно-управленческие решения проблем.</p> <p>- Способность к организации и планированию.</p> <p>- Ответственное отношение к вопросам безопасности и охраны окружающей среды.</p> <p>- Способность ставить цели и достигать их.</p> <p>- Способность организовывать совместные действия, проявлять инициативу и нести ответственность за результат.</p> <p>- Способность порождать идеи и реализовывать их, используя приобретенные</p>
--	--	--	---	--	---

			<p>жазбаша түрін кәсіби менгеру, Қарапайым сауаттылық.</p> <p>- Арнайы әдебиеттермен жұмыс істей білу, ұғымдық аппаратты байланыстыру нақты фактілер мен құбылыстармен зерттелген пәндер.</p> <p>- Ауызша және жазбаша аударманы стилистикалық сауатты ресімдеу/Знание традиций изложения, как можно более широкого набора типов текстов, как стандартных, так и специальных, и умение использовать эти знания для создания текстов.</p> <p>- Знание языка оригинала, включая фразеологию, знание основной терминологии современной науки и техники на языке оригинала и на языке перевода, профессиональное владение письменной формой языка перевода, элементарная</p>	<p>- осуществлять письменный и устный перевод; применять в своей деятельности все виды переводческих трансформаций;</p> <p>- пользоваться современными знаниями общественно-политического, страноведческого и культуроведческого характера;</p> <p>- использовать технику переводческой записи;</p> <p>- работать со специальными, научными, художественными текстами различной сложности;</p> <p>- самостоятельно решать возникающие практические задачи;</p> <p>- редактировать переводную литературу, как на иностранном, так и на родном языке;</p> <p>- осуществлять реферирование и аннотирование зарубежной и отечественной литературы на рабочих языках переводчика.</p>		<p>знания и умения в разных сферах жизни и деятельности.</p> <p>- Способность понимать и управлять окружающей средой, принимать решения и разрешать проблемы.</p> <p>- Владеть способностью к работе с информацией для принятия решений органами государственного управления и местного самоуправления.</p> <p>- Владеть способностью к работе с базами данных и информационными системами</p> <p>- Способность к самостоятельной разработке и выдвижению различных вариантов решения профессиональных задач при работе с коллективом.</p>
--	--	--	--	--	--	--

			<p>грамотность.</p> <ul style="list-style-type: none">- Умение работать со специальной литературой, соотносить понятийный аппарат изученных дисциплин с реальными фактами и явлениями.- Стилистически грамотно оформлять как устный, так и письменный перевод			
--	--	--	--	--	--	--